



Operativni program  
**KONKURENTNOST  
I KOHEZIJA**



Europska unija  
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI  
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Milsing d.o.o.

Velika cesta 99, 10 020 Zagreb

OIB: 02914711498

## **DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE** **/ TENDER DOCUMENTATION**

**Naziv nabave / Procurement title: Stroj za kapsuliranje / Capsule Filling  
Machine**

**Broj nabave / Procurement reference number: 17**

**Naziv projekta / Project title:**

**Izgradnja i opremanje proizvodno poslovne zgrade tvrtke Milsing d.o.o. s  
ciljem povećanja konkurentnosti**

**KK.03.2.1.15.0079**

**/ Construction and equipping of Milsing d.o.o. production building with the  
aim of increasing competitiveness KK.03.2.1.15.0079**

**Financirano iz Poziva / Financed under Call: IZGRADNJA I OPREMANJE  
PROIZVODNIH KAPACITETA MSP (KK.03.2.1.15) / CONSTRUCTION AND  
EQUIPMENT OF SME PRODUCTION CAPACITIES (KK.03.2.1.15)**

**Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj / Project is co-financed by the European  
union from European regional development fund**

**Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost društva Milsing d.o.o. / Content of this document is the sole  
responsibility of Milsing d.o.o.**



## SADRŽAJ

1.	INFORMACIJE O NABAVI / TENDER INFORMATION	2
1.1	Opće informacije / General information	2
1.2	Kontakt osoba / Contact person	2
1.3	Evidencijski broj nabave / Tender reference number:	2
1.4	Sukob interesa / Conflict of interest:	2
1.5	Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and contract type	2
1.6	Jezik Dokumentacije za nadmetanje / Tender documentation language	2
1.7	Objašnjenja i izmjene Dokumentacije za nadmetanje / Additional information and modification of tender documentation	3
2.	PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT	4
2.1	Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement	4
2.2	Tehničke specifikacije / Technical specifications	4
2.3	Količina predmeta nabave / Quantity of the subject of procurement	4
2.4	Mjesto isporuke predmeta nabave / Place of delivery	4
2.5	Rok za isporuku / Delivery deadline	4
3.	RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR TENDERER'S EXCLUSION	5
4.	SPOSOBNOST PONUDITELJA / SELECTION CRITERIA	8
5.	PONUĐA / TENDER	10
6.	KRITERIJ ODABIRA / AWARD CRITERIA	13
7.	OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS	15



Operativni program  
**KONKURENTNOST  
I KOHEZIJA**



Europska unija  
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI  
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

## 1. INFORMACIJE O NABAVI / TENDER INFORMATION

### 1.1 Opće informacije / General information

Naručitelj / Client: MILSING d.o.o.

Adresa / Address: Velika cesta 99, 10 020 Zagreb

OIB / Identification number: 02914711498

Telefon / Telephone: +385 1 6379 444

Telefaks / Telefax: +385 1 6216 333

URL: <https://www.milsing.hr/>

Adresa e-pošte / E-mail: [milsing@milsing.hr](mailto:milsing@milsing.hr)

### 1.2 Kontakt osoba / Contact person

Romana Čičak Pećin

Telefon / Telephone: +385 1 6379 439

Mobitel / Mobile phone: +385 99 497 1055

E-mail: [romana.cicak.pecin@milsing.hr](mailto:romana.cicak.pecin@milsing.hr)

### 1.3 Evidencijski broj nabave / Tender reference number:

17

### 1.4 Sukob interesa / Conflict of interest:

Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu Priloga 4. Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi (NOJN) / List of economic operators with whom the Client is considered to be in a conflict of interest according to Annex 4

Procurement procedures for Organizations that are not obliged to apply Public Procurement Law:

- NUTRIPHARM d.o.o., Velika cesta 99, 10020 Zagreb
- Milsing d.o.o., Bulevar Mihaila Pupina 16V/18, 11070 Beograd
- Projekt jednako razvoj d.o.o., Petrovaradinska , 10000 Zagreb

### 1.5 Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / Type of procurement procedure and contract type

Naručitelj primjenjuje postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe. Prijedlog ugovora o nabavi robe sadržan je u Prilogu 5. ove Dokumentacije za nadmetanje. / Procurement procedure with publication of the Procurement Notice is conducted. Contract type: Supplies Contract. Draft version of supplies contract makes Annex IV to this tender documentation.

### 1.6 Jezik Dokumentacije za nadmetanje / Tender documentation language

Dokumentacija za nadmetanje i popratni dokumenti su pripremljeni dvojezično, tj. na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju neusklađenosti između hrvatskog i engleskog jezika, prednost će se dati

2

Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj / Project is co-financed by the European union from European regional development fund

Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost društva Milsing d.o.o. / Content of this document is the sole responsibility of Milsing d.o.o.



Operativni program  
**KONKURENTNOST  
I KOHEZIJA**



Europska unija  
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI  
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

hrvatskom jeziku. / The tender documentation and supporting documents are prepared in two languages, that is in Croatian and English. In the event of any inconsistency between the Croatian and English language, preference will be given to Croatian language.

### **1.7 Objašnjenja i izmjene Dokumentacije za nadmetanje / Additional information and modification of tender documentation**

- a. Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije vezane za dokumentaciju za nadmetanje, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva. / During the period for submission of tenders, economic operators may request additional information and clarifications related to the Tender documentation and the Client shall provide additional information and clarifications in the same way and on the same Internet address on which basic Tender documentation is published and available without indicating the information about the person who requested them.
- b. Zahtjevi za pojašnjenjem dostavljaju se isključivo elektronskim putem na elektroničku adresu / Requests for additional information or clarification shall be submitted solely in writing electronically via: [romana.cicak.pecin@milsing.hr](mailto:romana.cicak.pecin@milsing.hr)
- c. Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom sedmog (7) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / Request for additional information is made within the deadline if submitted to the Client no later than during the seventh (7) day before the deadline for the submission of tenders.
- d. Pod uvjetom da je Zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. / If the request for additional information or clarification has been requested on time, the additional information and clarifications shall be made available by the Client not later than fourth (4) days before the deadline for the submission of tenders.
- e. Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju te će gospodarski subjekti od izmjene imati najmanje sedam (7) dana za dostavu ponude. / If the Client, during the period for submission of tenders, modifies Tender documentation, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and on the same Internet addresses on which basic Tender documentation is published and available and ensure that economic operators have at least seven (7) days to submit a tender from the date of publishing modification.

## 2. PREDMET NABAVE / SUBJECT OF PROCUREMENT

### 2.1 Opis predmeta nabave / Description of the subject of procurement

Predmet nabave je isporuka: / The subject of the procurement is delivery of:

Predmet / Item	Naziv / Name	Količina / Quantity
1.	Stroj za kapsuliranje / Capsule Filling Machine	1 komad / 1 piece

Predmet nabave nije podijeljen na grupe. / The subject of the procurement is not divided into groups.

### 2.2 Tehničke specifikacije / Technical specifications

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu II ove Dokumentacije za nadmetanje. / Detailed technical specifications can be found in Annex II and are integral part of this tender documentation.

Za sve stavke navedene u tehničkim specifikacijama u kojima se traži ili navodi marka, patent, tip, norme, standardi ili određeno podrijetlo, ponuditelj može ponuditi „jednakovrijedno“ svemu traženom ili navedenom. / For all the items listed in the technical specifications in which brand, patent, type, norms, standards or specific origin is indicated, the tenderer may offer "equivalent" to everything requested or indicated.

### 2.3 Količina predmeta nabave / Quantity of the subject of procurement

Količina predmeta nabave definirana je u točki 2.1. Dokumentacije i Troškovniku koji se nalazi u zasebnom dokumentu unutar ove Dokumentacije za nadmetanje (Prilog III). / The quantity of the subject of procurement is defined in the item 2.1. of this documentation and Price list which is a separate document within this Tender Documentation (Annex III).

### 2.4 Mjesto isporuke predmeta nabave / Place of delivery

Milsing d.o.o., Vukomerička ulica 16, 10410 Velika Gorica, Hrvatska. / Milsing d.o.o., Vukomerička ulica 16, 10410 Velika Gorica, Croatia.

### 2.5 Rok za isporuku / Delivery deadline

Rok za isporuku na adresu Naručitelja i izvršenje svih obaveza sukladno Prilogu II tehničke specifikacije (što uključuje isporuku stroja na adresu naručitelja, instalaciju stroja, uspješno provedeno testiranje isporučenog struja na lokaciji kupca – S.A.T., edukaciju te potpisan primopredajni zapisnik) ne smije biti prije 01. veljače 2021. godine, a mora biti najkasnije do 10. ožujka 2021. godine / The deadline for delivery of the procurement subject and fulfillment of all obligations in accordance with Annex II of the Technical Specification (which includes delivery of the machine on the address of Client, installation of



the machine, successfully conducted Site Acceptance Test – S.A.T., training and signed document on delivery must not be earlier than 1<sup>st</sup> of February 2021 and must be until 10<sup>th</sup> of March 2021 at latest.

### **3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA / REASONS FOR TENDERER'S EXCLUSION**

**3.1** Naručitelj je obavezan isključiti ponuditelja iz postupka ukoliko / *The tenderers shall be excluded from participation in this tender procedure if they are in any of the following situations:*

3.1.1. je gospodarski subjekt ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupciji, prijevarama, terorizmu, financiranju terorizma, pranju novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima; / *if the tenderer or the person authorised under the law to represent tenderer has been convicted for participation in organised criminal activities, corruption, fraud, terrorism, terrorism financing, money laundering, children work or other form of human trafficking;*

3.1.2. nije ispunio obaveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja; / *has not fulfilled payment obligations related to taxation and pension or health insurance, except in cases when the payment is not allowed based on the specific legislation or delay payment has been authorised;*

3.1.3. je lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete nabave; / *has faulty presented or provided false information related to conditions the Client has defined as exclusion criteria or procurement conditions;*

3.1.4. je u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima. / *is bankrupted, it is being wound up or is in any stage of the bankruptcy proceeding, its affairs are being administered by a person designated by the relevant court, it has entered arrangements with creditors, it has suspended its business activities, or is in a similar procedure under the national regulations of the country in which the economic operator is established.*

**3.2** Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će **dokazati potpisanom izjavom ovlaštene osobe koju dostavlja s ponudom. Prijedlog navedene izjave čini Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje.** / *For the purpose of proving it is not in the situations described under point 3.1 of this tender documentation, the tenderer shall submit the tender statement of an authorised representative, which makes Annex IV to this tender documentation.*

U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te se dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za



isključenje moraju dostaviti za svakog člana zajednice ponuditelja. / In the case of a group of tenderers (consortium), the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all members of the consortium separately and the documents, proving that there are no grounds for exclusion, must provide for each member of the consortium as well.

Ukoliko će dio ugovora o nabavi ponuditelj dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, okolnosti iz ove točke utvrđuju se pojedinačno i za podizvoditelje te je u ponudi potrebno dostaviti dokumente kojima se dokazuje da za podizvoditelja ne postoje razlozi za isključenje. / If part of the Contract is to be executed by one or more subcontractors, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for each subcontractor separately. Tenderer shall, in its tender, submit documentation on the basis of which it can be determined the subcontractors are not to be excluded.

**3.3** Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku, do donošenja odluke o odabiru, pozvati ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije, i to / Client reserves the right, in every moment until making an award decision to request the submission of the following documentation:

**3.3.1** za potrebe utvrđivanje nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.2 Dokumentacije za nadmetanje / for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.2 of Tender documentation:

- a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ili / a certificate issued by the tax authority concerning the state of debt, which may not be older than 30 days of the date of publication of Procurement Notice, or
- b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a), ili / if the document referred to in paragraph a) is not issued in the country in which the tenderer is established, it may be replaced by an equivalent document issued from the competent authority, or
- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b). / if the document referred to in paragraph a) or equivalent document referred to in paragraph b) is not issued in the country in which the economic operator is established, it may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorized under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative Authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established, which may not be older than 30 days of the date of publication of tender.





3.3.2 za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.4. Dokumentacije za nadmetanje / for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.4. of Tender documentation:

- a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja koji ne smije biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave ili / an extract from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the tenderer is established which may not be older than three months of the date of publication of tender or
- b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje izvod iz točke a) ili izvod ne sadrži sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti koji ne može biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave ili / if extract referred to in point a) does not exist or it does not contain all the relevant data an equivalent document issued by the competent judicial or administrative authority in the state in which the economic operator is established, which may not be older than three months of the date of publication of tender or
- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta ponuditelja ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b) ili oni ne sadrže sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti. / if the documents referred to in paragraphs a) and b) above are not issued in the country in which the tenderer is established or documents do not contain all relevant information, they may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorized under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established. The declaration may not be older than three months of the date of publication of Procurement Notice.

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / Documents related to the exclusion criterias must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, translation into Croatian or English language must be attached with the addition of documents in that other language.

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. / The bidder is allowed to submit the required documents as originals, certified or uncertified copies.





#### **4. SPOSOBNOST PONUDITELJA / SELECTION CRITERIA**

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dužan je u svojoj ponudi priložiti dokument kojim dokazuje svoju pravnu i poslovnu sposobnost. / *Tenderer or group of tenderers/consortia must prove that it has or they have legal capacity to implement the tasks of the Contract.*

##### **4.1 Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business capacity**

Svaki ponuditelj mora biti pravno i poslovno sposoban. Sposobnost će ponuditelj u postupku nabave dokazati potpisanom Izjavom u Prilogu IV ove Dokumentacije za nadmetanje. / *Tenderer must prove its legal and business capacity. For the purpose of proving its capacity, the tenderer shall submit signed tender statement, which makes Annex IV to this tender documentation.*

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice obvezni su pojedinačno dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost. / *In case of group of tenderers, each member of group must individually prove its legal and business capacity.*

U slučaju podizvoditelja, svi podizvoditelji su obvezni dokazati svoju sposobnost iz ove točke. / *In the case of a group of tenderers (consortia), all members of the group must prove their legal and business capacity.*

Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku, do donošenja odluke o odabiru, pozvati Ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije, i to / *Client reserves the right, in every moment until making an award decision to request the submission of the following documentation:*

- a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja koji ne smije biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ili / *an extract from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the tenderer is established which may not be older than three months of the date of publication of tender or*
- d) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje izvod iz točke a) koji ne može biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ili / *if extract referred to in point a) does not exist or it does not contain all the relevant data an equivalent document issued by the competent judicial or administrative authority in the state in which the economic operator is established, which may not be older than three months of the date of publication of tender or*
- b) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta ponuditelja ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b). / *if the documents referred to in paragraphs a) and b) above are not issued in the country in which the tenderer is established or documents do not contain all relevant information, they may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is*



Operativni program  
**KONKURENTNOST  
I KOHEZIJA**



Europska unija  
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI  
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

authorized under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established. The declaration may not be older than three months of the date of publication of Procurement Notice.

Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost Ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, Ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski ili engleski jezik. / Documents related to the selection criteria must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, translation into Croatian or English language must be attached with the addition of documents in that other language.

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenj ili neovjerenj preslici. / The bidder is allowed to submit the required documents as originals, certified or uncertified copies.

## 5. PONUDA / TENDER

### 5.1 Sadržaj ponude / Tender content

- a. PRILOG I Ponudbeni list / ANNEX I Tender sheet
  - PRILOG I Ponudbeni list DODATAK 1 (popuniti i priložiti samo u slučaju zajedničke ponude) / ANNEX I Tender sheet APPENDIX 1 (enclose only if the tender is group of tenderers/consortia)
  - PRILOG I Ponudbeni list DODATAK 2 (popuniti i priložiti samo u slučaju da se dio ugovora ustupa podizvoditeljima) / ANNEX I Tender sheet APPENDIX 2 (enclose only if subcontractors are appointed)
- b. PRILOG II Tehničke specifikacije / ANNEX II Technical specifications
- c. PRILOG III Troškovnik / ANNEX III Price list
- d. PRILOG IV Izjava Ponuditelja (dokaz uz točku 3.1. i 4.1. DzN) / ANNEX IV Statement (document of proof regarding point 3.1. and 4.1. of this tender documentation)

### 5.2 Izrada ponude / Making of tender

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Iznimno, moguće je u ponudi navoditi određene stručne pojmove na stranom jeziku te koristiti internacionalizme, tuđe riječi, prilagođenice, skraćenice/oznake i nazive na stranom jeziku. / Tender is to be made in Croatian or English language and the Latin script. Exceptionally, it is possible to list certain professional terms in a foreign language and to use internationalisms, foreign words, adaptations, abbreviations / designations and names in a foreign language.

Od dana objave Dokumentacije za nadmetanje i Obavijesti o nabavi, Naručitelj osigurava pristup Dokumentaciji za nadmetanje i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama [www.strukturnifondovi.hr/](http://www.strukturnifondovi.hr/) / As of the date of publication of tender documentation and Procurement Notice, the Client offers unrestricted and full access by electronic means to the tender dossier and any supplementary documents at: <http://www.strukturnifondovi.hr>

Pri izradi ponude Ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Dokumentacije za nadmetanje. / When submitting the tender, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this tender documentation. Tenderer cannot amend or complement the text of this tender documentation.

Sve troškove izrade ponude snose Ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude. / No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. / The tender is drawn up in such a way as an integral unit.



Operativni program  
**KONKURENTNOST  
I KOHEZIJA**



Europska unija  
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI  
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku. / *The tender must be submitted on paper, printed or written in indelible ink and shall be submitted in the original.*

Naručitelj zadržava pravo, nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, od najpovoljnijeg Ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika dokumenata traženih u točki 3. i 4. DZN (potvrde, isprave, izvodi i sl.), a koje izdaju nadležna tijela. / *Client reserves the right, after the ranking of tenders according to the award criteria and before making an award decision, to request the best tenderer to submit the originals or certified copies of all those documents requested in points 3. and 4. of this tender documentation (certificates, documents, statements, authorizations, etc.) that are being issued by the competent authorities.*

Od Ponuditelja se očekuje da pregleda Dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za Ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude. / *The tenderer is expected to review the tender documents, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender which is contrary to the provisions of the tender documents, or which contains errors, omissions or ambiguities if errors, omissions and ambiguities are not removable or where clarification or completing of offers could not remove error, omission or ambiguity, is in every respect at the risk of the tenderer and can result with rejection of such offers.*

### **5.3 Način dostave ponude / Submission of tenders**

Ponuda se dostavlja do **17.07.2020. godine do 12:00 sati u zatvorenoj omotnici**, na dolje navedenu adresu Naručitelja / *Tender, in a sealed envelope, shall be submitted until 12:00 hours CET of 17<sup>th</sup> of July 2020, to the following address:*

**Naručitelj: /Client: Milsing d.o.o.**

**Adresa: / Address: Velika cesta 99, 10020 Zagreb, Hrvatska / Croatia**

**OIB: / National identification number: 02914711498**

**Broj nabave: / Procurement reference number: 17**

**Predmet nabave: / Subject of procurement: Stroj za kapsuliranje / Capsule filling machine**

**„NE OTVARAJ“ / „DO NOT OPEN“**

*(Na poleđini / Backside od envelope)*

**Naziv i adresa Ponuditelja: / Name and address of the tenderer:**

Ponude i ostali dokumenti koji čine sastavni dio ponude ne vraćaju se Ponuditeljima. / *Tender and other documents which are an integral part of tender shall not be returned to tenderers.*

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno

11

**Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj / Project is co-financed by the European union from European regional development fund**

**Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost društva Milsing d.o.o. / Content of this document is the sole responsibility of Milsing d.o.o.**



određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. / *If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Tender documentation, Client assumes no responsibility for any loss or early opening of tenders. Tenderer defines the method of tender submission and bears the risk of loss or untimely delivery.*

#### **5.4 Alternativne ponude / Alternative tender (variant)**

Alternativne ponude nisu dopuštene. / *Alternative tender (variant) is not allowed.*

#### **5.5 Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude / Alteration or withdrawal of tenders**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude. / *Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender.*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. / *Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender.*

#### **5.6 Cijena ponude / Tender price**

Cijena ponude izražava se u kunama ili eurima. Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste. / *Tender prices must be stated in HRK or EUR. Price contains all costs and discounts.*

Ako cijena ponude nije iskazana u kunama, radi usporedivosti ponuda, cijene ponuda preračunavat će se u kune (HRK) prema srednjem tečaju Hrvatske narodne banke (HNB) na dan objave Poziva na dostavu ponuda. / *If the tender price is not expressed in HRK, for the sake of comparability of tender, tender prices will be converted into kunas (HRK) according to the middle exchange rate of the Croatian National Bank (CNB) on the day of the publication of tender documentation.*

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu, porez na dodanu vrijednost i ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (zaokruženu na dvije decimale) za svaku stavku. Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene

ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno. / Tender price is fixed and may not be amended in the period of Contract duration. Tender price without Value Added Tax (VAT) must include all costs and discounts for goods and services. In the Price list, tenderers must state unit prices, VAT, and total price with VAT (rounded to two decimal places), for each item. If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty.

### 5.7 Rok valjanosti ponude / Tender validity period

Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene. / Tender validity period shall be minimum 60 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion can be rejected.

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku. / If the period of validity expires, Client reserves right to require tenderers extension of the tender validity period in accordance with the extended deadline.

## 6. KRITERIJ ODABIRA / AWARD CRITERIA

Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda. / The award criteria shall be the most economically advantageous tender.

**KRITERIJI ZA ODABIR EKONOMSKI NAJPOVOLJNIJE PONUDE I NJIHOV RELATIVAN ZNAČAJ PRIKAZAN JE U TABLICI U NASTAVKU: / CRITERIA FOR THE MOST ECONOMICALLY ADVANTAGEOUS OFFER AND THEIR RELATIVE IMPORTANCE IS PRESENTED IN TABLE BELOW:**

R. br. / Number	Kriterij / Criteria	Oznaka / Mark	Relativan značaj / Relative importance	Maksimalni broj bodova / Maximum points
1.	Cijena ponude / Tender price	CP / TP	90 %	<b>90,00</b>
2.	Jamstveni rok / Warranty period	J / W	10 %	<b>10,00</b>
<b>Maksimalni broj bodova</b>			100 %	<b>100,00</b>

Ekonomski najpovoljnija ponuda je ponuda s ukupno najvećom ocjenom, dobivenom iz zbroja svih kriterija: / The most economically advantageous tender is the highest-rated tender from the sum of all criteria:

$$P (\text{Ponuda}) = CP + J / T (\text{Tender}) = TP + W$$



## **OPIS KRITERIJA I NAČIN UTVRĐIVANJA BODOVNE VRIJEDNOSTI: / DESCRIPTION OF CRITERIA AND METHOD OF ESTABLISHING THEIR VALUES:**

### 1. Cijena ponude / Tender price

Naručitelj, kao jedan od kriterija, određuje cijenu ponude. / The Client determines the price of the tender as one of the criteria.

Maksimalni broj bodova koji Ponuditelj može dobiti prema ovom kriteriju je 90. / Maximum number of points that Tenderer can receive under this criteria is 90.

**Vrijednosni kriterij:** najniža cijena ponude bez PDV-a ostvarit će maksimalan broj bodova. / **Value criteria:** tender with lowest price excluding VAT will earn maximum points.

Bodovna vrijednost prema ovom kriteriju izračunava se prema sljedećoj formuli: / Value according to this criteria is calculated according to the following formula:

$$CP = (CP_{\min} / CP_{\text{pon}}) * 90 / TP = (TP_{\min} / TP_{\text{tender}}) * 90$$

CP = broj bodova koji je ponuda dobila za cijenu / TP = number of points received by the tender for price criteria

CP<sub>min</sub> = najniža cijena ponuđena u postupku nabave / TP<sub>min</sub> = Tender with lowest price offered in this tender procedure

CP<sub>pon</sub> = ponuđena cijena ponude koja se ocjenjuje / TP<sub>tender</sub> = Price of tender which is being evaluated  
90 = maksimalan broj bodova za kriterij cijene / Maximum points for price (value) criteria

### 2. Jamstveni rok / Warranty period

Kao kriterij kvalitete ponude Naručitelj određuje jamstveni rok. / The Client defines the warranty period as the quality criteria of the Tender.

Minimalan jamstveni rok na koji se Ponuditelj obvezuje dostaviti jamstvo za ispravnost prodane robe u jamstvenom roku je 24 mjeseci, a maksimalni rok koji se uzima u obzir je 60 mjeseci. / Minimum warranty period which Tenderer is obliged to offer for warranty for quality of sold item is 24 months and the maximum period taken into account is 60 months.

Ukoliko se nudi jamstveni rok duži od 60 mjeseci, smatrat će se da je ponuđen maksimalni rok koji se uzima u obzir. / If a warranty period of more than 60 months is offered, the maximum period of 60 months will be taken into account.

Ponuda ponuditelja s najdužim jamstvenim rokom dobit će maksimalnih 10 bodova. / The tender with the longest warranty period will receive a maximum of 10 points.

Sve ostale ponude boduju se prema formuli: / All other offers receive points according to the formula:

$$J = (J_{\text{pon}} / J_{\text{max}}) * 10 / W = (W_{\text{tender}} / W_{\text{max}}) * 10$$

J = broj bodova koje je dobila ponuda za ponuđeni jamstveni rok / W = number of points received by





the tender for warranty period criteria

$J_{pon}$  = jamstveni rok ponude koja se ocjenjuje /  $W_{tender}$  = warranty period claimed on the tender which is being evaluated

$J_{max}$  = najduži ponuđeni jamstveni rok /  $W_{max}$  = longest warranty period which was offered in this tender procedure

10 = maksimalni broj bodova za kriterij jamstvenog roka / Maximum points for warranty period (quality) criteria

Jamstveni rok moguće je iskazivati isključivo cijelim brojem (ne decimalnim) u mjesecima (npr. 24, 36 i sl.) te se dostavlja zajedno s ponudbenim listom. / Warranty period will be declared as whole number (not decimal number) in months (eg. 24, 36 etc.) and is delivered together with tender sheet.

**Ponuditelj iskazuje jamstveni rok u za to predviđeno mjesto u sklopu Priloga 1 Ponudbeni list. / Tenderer declares requested warranty within Annex 1 Tender sheet.**

**Ukoliko Prilog 1. Ponudbeni list ne sadrži navod o trajanju jamstvenog roka, smatrat će se da Ponuditelj nudi minimalni jamstveni rok od 24 mjeseca. / If warranty period is not declared within Annex 1 Tender sheet, it will be assumed that Tenderer is indeed offering minimum warranty period of 24 months.**

Nakon što Naručitelj za svakog ponuditelja utvrdi bodovnu vrijednost prema pojedinim kriterijima, zbrojit će se bodovi dodijeljeni mu po svakom od kriterija kako bi se dobio ukupan broj bodova za pojedinog ponuditelja. Najpovoljniji je onaj ponuditelj koji će ostvariti ukupni najveći broj bodova prema svim navedenim kriterijima. U slučaju istog broja bodova najpovoljnijom će se smatrati ona ponuda koja je zaprimljena ranije. / After the Client determines the value of each criterion according to certain criteria, the points awarded to each of the criteria will be added to obtain the total number of points for each tenderer. The most favorable is the tenderer who will achieve the highest total number of points according to all the above criteria. In the case of the same number of points, the tender which is received earlier will be considered the most economically advantageous.

## **7. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS**

### **7.1 Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Provisions concerning groups of tenderers (consortia)**

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. / Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the connections among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem. / In case of a group of tenderers, the tender sheet shall contain the



information for each member of the group of tenderers, as required in the tender sheet, with obligatory reference to the member of the group of tenderers that is authorized to communicate with the Client.

Svaki član iz zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti sve dokumente na temelju kojih se utvrđuje postoje li razlozi za isključenje te poslovna i pravna sposobnost. / *The circumstances regarding the exclusion criteria and its legal and business capacity shall be established for all members of the group separately.*

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o javnoj nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije. / *In the group tenderers offer, the part of Contract to be executed by the member of group (subject, amount, value and percentage) must be stated. Client shall make payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member, unless otherwise specified by the group of tenderers.*

## **7.2 Odredbe koje se odnose na podizvoditelje / Provisions on subcontracting**

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke / *Tenderers who intend to subcontract a part of the public procurement Contract to one or more subcontractors shall specify in their tender the following data:*

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja; / *name or company name, place, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN);*
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o nabavi koji se daje u podugovor. / *subject of procurement, quantity, subcontract value and percentage share of the public procurement subcontracted.*

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno. Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora. / *In case tenderer does not provide all information required under this article for the part of the Contract he intends to subcontract, it shall be deemed that tenderer will perform this part of the Contract itself. Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for execution of Contract.*

## **7.3 Jamstvo za ispravnost prodane stvari / Warranty for quality of sold item**

Ponuditelj je dužan osigurati jamstvo za ispravnost prodane robe. / *Tenderer is obliged to ensure warranty for quality of sold item.*



Jamstvo za ispravnost prodane robe iznosi minimalno 24 mjeseci, odnosno sukladno ponuđenom u točki 6. ove Dokumentacije. / *Period of warranty for quality of sold item is minimum 24 months that is according to point 6. of this tender documentation.*

Jamstveni rok počinje teći od dana prihvata isporučene robe i usluga. / *Warranty period starts from the date of the acceptance of delivered goods and services.*

#### **7.4 Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda / Date, time and place for the delivery of tenders**

Ponuda, bez obzira na način dostave, mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 5.3. ove Dokumentacije, najkasnije do **17.07.2020. godine do 12:00 sati**. / *All Tenders must be received by the Client, at the address of Client from point 5.3 of this Tender documentation, by 12:00 hours CET of 17<sup>th</sup> of July 2020, at the latest.*

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i neće se uzeti u razmatranje. / *Any tender received after this deadline will not be considered and shall be returned to the sender unopened.*

#### **7.5 Rok, način i uvjeti plaćanja / Payment terms**

Plaćanje će se izvršiti na sljedeći način: / *Payments shall be made as follows:*

- 30 % ugovorenog iznosa bit će plaćeno temeljem sklopljenog Ugovora u roku 15 dana od dana potpisa Ugovora; / *30 % of the contract amount shall be paid based on the signed contract in period of 15 days after the Contract signature date;*
- 40% ugovorenog iznosa bit će plaćeno u roku od 15 dana od dana uspješno provedenog testiranja stroja kod proizvođača - test tvorničkog preuzimanja (F.A.T.) te dostavljenih dokaza o istome, a prije isporuke stroja / *40% of the Contract amount shall be paid in period of 15 days after successfully conducted Factory acceptance test – F.A.T. and delivery of evidence of the same, before shipment of the machine;*
- 30 % ugovorenog iznosa bit će plaćeno u roku od 30 dana od dana izvršenja svih ugovornih obaveza Ponuditelja (što uključuje isporuku stroja na adresu naručitelja, instalaciju stroja, uspješno provedeno testiranje isporučenog stroja na lokaciji kupca – S.A.T. te provedenu edukaciju), a na temelju potpisanog primopredajnog zapisnika i ispostavi računa s otpremnicom. / *30 % of the Contract amount shall be paid in period of 30 days after fulfillment of all contracting terms from tenderer (which includes delivery of the machine on the address of Client, installation of the machine, successfully conducted Site Acceptance Test – S.A.T. and conducted training) and based on the signed document on delivery and Invoice suitable for payment.*

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). / *For any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be*



Operativni program  
**KONKURENTNOST  
I KOHEZIJA**



Europska unija  
Zajedno do fondova EU



**EUROPSKI STRUKTURNI  
I INVESTICIJSKI FONDOVI**

made in EUR. For any contractor that is a legal person established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK).

## **7.6 Izmjene ugovora / Contract changes**

Naručitelj smije izmijeniti ugovor o nabavi tijekom njegova trajanja bez provođenja novog postupka nabave ako je do potrebe za izmjenom došlo zbog okolnosti koje pažljiv naručitelj nije mogao predvidjeti. / The Client may modify the procurement contract in its duration without conducting a new procurement procedure if needed modification occurred due to circumstances which the careful Client could not have foreseen.

Zagreb, 24.06.2020. godine / Zagreb 24/06/2020

## **PRILOZI / ATTACHMENTS**

Prilog I – Ponudbeni list / ANNEX I Tender sheet

Prilog II – Tehničke specifikacije / ANNEX II Technical specifications

Prilog III – Troškovnik / ANNEX III Price list

Prilog IV – Izjava ponuditelja / ANNEX IV Statement

Prilog V – nacrt ugovora o nabavi robe / ANNEX V draft of supplies contract